

Interview date: 2008-05-

File name (both audio and transcription): F and F conversation

Audio file recorded directly to laptop; volume very low.

Prompt: I told Solomon Khain to tell Fasia to address Fandewo—who had just arrived—as if he were her son, going out into the world, and to give him advice. It’s clear from the following transcription that the “going out into the world” part was not conveyed or understood, but otherwise the pair understood the situation and played along well.

FK: Yεgi miε wɔ le humi. Hɔye ken nan go, ya mu na ge ha le, hi wɔten men- hi wɔten am menma, ce lan há.

You are my son. At daybreak, I used to tell you, “Let’s bring water—let’s bring water,” you don’t do it.

Kwεm kenti ya le yipi ge o, ce yen kenti. Mu gbot.

Ya ba be hâ le, ε- ε- kwɔm nyai yaŋ menma, ce mam nyai.

Gbɔ bɔ ha ma wɔnbε yupi, ce lan há.

Kε yaŋ vui, ya jamatiga munye háá, hu ha lé lɔ, wɔ hán saantε.

Kε cen te, luum miε.

Wɔ ya le lɔ háá, hu mu lagbaa.

Nuu gbí, gbεm wi, kom na mu go,

bí na wɔ luum.

BF: Wɔ te luum wε.

FK: Mm. Te na go luum wε, mu ké yen- mu ké kpikpeyá.

BF: Mu ké jenda igbegbe.

FK: Éèè. Κε, gben mui kom mu, ma ten luum we,

cem ké kpikpeyá.

Hwa le yeη kunan. Landa le, ha na le, cen bí luum miε,

yaamui, yaamu– ya mu fen! Ya mu fen!

[HS laughs]

BF: Ya té la. [HS: Okay...] Ya té la. Laila hówe. Yanbe ya tonya la. Humu komiε.

FK: Yan, ya ho la vuí, yan ya mu kwei yan. [BF: εε.] Si ya wɔm mu púlúη, [BK: Aa.] si yi go há kal– yi go há kolei ikpekpe, ya ya ke hum. [BF: Ee.]

BF: Jenda igbegbe **iy ai ima** yo yo a mi. [FK: εε.] **Yaima pogan a mi**, yanbe ya cen há, ya cen há, [FK: Waasu.] waasu. [FK: Ma waasu.] Waasu ce lon. [FK: Mím̀m̀.]

FK: Ha ha kolei, ya sɔm hun. Jenda igbegbe yanɔn. La kwɛn taici.

BF: Jenda igbegbe la kwɛn taici.

FK: εε, la kwɛn taici.

END SEGMENT